

вает тексты своих источников, в большинстве своем пересказ этот дословно повторяет источники. Единственное существенное отличие «Краткого описания» от текстов тех оригиналов, которыми пользовался автор, заключается в том, что он иногда сокращает текст своих источников, выбрасывая ряд деталей и подробностей, иногда целые эпизоды. Оригинальными в «Кратком описании» являются историографические справки об использованных сочинениях, морализирующие замечания автора по поводу того или иного эпизода, рассуждения о большей достоверности одного источника по сравнению с другим.

Автор «Краткого описания» в каждом отдельном случае добросовестно сообщает, откуда заимствовано им то или иное описание; если из текста или названия использованного произведения можно почерпнуть какие-то сведения о его авторе, то автор «Краткого описания» сообщает это, если же в переводимом им тексте указаны какие-то более ранние источники, то он отмечает и это. К использованным текстам автор «Краткого описания» подходил как к документам, вызывавшим у него сомнения лишь в тех случаях, когда между ними имелись какие-то противоречия. Противоречия эти он пытался разрешить, исходя только из данных тех источников, которыми он пользовался, работая над «Кратким описанием». Сам он никаких событий из времени Ивана Грозного не знал, источниками для него служили исключительно иностранные писатели. Это говорит о том, что «Краткое описание» писалось не на Руси человеком, плохо знавшим русскую историю.

Итак, совершенно бесспорно, что «Краткое описание» представляет собой компиляцию, составленную исключительно из сочинений иностранцев о России времени Ивана Грозного. Если бы такая компиляция составлялась русским автором, то в ней не могло бы не отразиться отношение русского человека к сообщаемым им рассказам иностранцев, не могли бы не отразиться какие-то сведения из русских источников. В одном из авторских отступлений явно обнаруживается, что автор этот не русский. Приводя различные рассказы о смерти Ивана Васильевича, автор «Краткого описания» говорит: «Буде сие известие агличаненина справедливо, как то и упователно, ибо он в тот же день ва двореце был, то без сумнения привидении несправедливыя и только па злобе на покойнаго тирана росъ сия нами в склеветаны».

Рассматривая содержание «Краткого описания», мы приводили данные об изданиях тех сочинений, которыми пользовался автор «Краткого описания». Сочинение Боса известно нам только в одном издании на голландском языке, вышедшем в 1659 г. По всей видимости, именно только этим изданием и мог пользоваться неизвестный нам составитель «Краткого описания».

Сочинение Ульфельда автор «Краткого описания» читал в издании 1627 г. Именно в этом издании впервые имя Ульфельда было обозначено полностью. Автор «Краткого описания» так говорит об Ульфельде: «некоторой дацкой дворянин Якобус Улефелд» (в первом издании 1601 г. было сказано только, что это сочинение «датского дворянина Якова»).<sup>17</sup>

Сочинение Олеария, вышедшее впервые в 1646 г. на немецком языке, переиздавалось в 1647, 1656 и 1663 гг. Автор «Краткого описания» мог воспользоваться одним из этих изданий.

<sup>17</sup> На русский язык сочинение Ульфелда было переведено уже в XVIII в. Перевод этот был в 1883 г. издан Е. В. Барсовым: ЧОИДР. М., 1883, кн. 1—4, «Материалы иностранные». Необходимо заметить, что в русском переводе, как и в издании 1601 г., имя автора названо не полностью: «Одного знатного дворянина дацкого Якова, посланника Фридерика Второго короля описание путешествия в Россию».